

ОТЗЫВ
на автореферат диссертации Романовской Ирины Валерьевны
«Рецепция творчества А. П. Платонова в Швеции»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальностям 10.01.01 – русская литература и 10.01.03 –
литература народов стран зарубежья (литература стран германской и
романской языковых семей)

В диссертационном сочинении И. В. Романовской осуществлено комплексное историко-литературное освещение восприятия творчества неординарного русского писателя XX столетия Андрея Платонова в Швеции. Актуальность выбранной темы не вызывает сомнения, поскольку интерес к этому автору и его наследию заметен «в разных странах: в Англии, Франции, Германии, Польше, Нидерландах, Украине, Бельгии, Китае, Японии – и список этот все пополняется» [С. 3]. В Швеции имя Платонова известно с 1920-х годов, но переводы его произведений и критические исследования, существующие в этой стране, до настоящего времени не привлекались для изучения, что подтверждает научную новизну работы, в которой проанализирован целый ряд шведоязычных источников, касающихся творчества писателя.

Автореферат диссертации традиционен по своему построению и имеет две части. В первой из них представлена общая характеристика работы, где, как это принято, отмечены актуальность исследования, его научная новизна, сферы возможного теоретического и практического применения, определены объект и предмет, цели и задачи, обозначены методы, а также сформулированы положения, выносимые на защиту. Здесь же содержатся сведения об апробации результатов и структуре сочинения.

Во второй части авторефера подробно излагается основное содержание работы, включающей в себя введение, три главы, заключение, библиографический список и приложения. Первая глава посвящена целостному рассмотрению шведского прижизненного перевода платоновского рассказа «Происхождение мастера». Во второй главе

представлен подробный анализ нескольких переводов романа «Чевенгур» и его литературно-критического изучения в Швеции. В третьей главе многоаспектно исследуются произведения «Котлован», «Счастливая Москва» и «Джан», объединенные в шведском восприятии в своеобразную «философскую трилогию», и предлагается обзор платоноведческого направления в Швеции. В заключении подведены итоги и обозначены перспективы. По какой-то причине отсутствует даже минимальная информация об имеющихся в диссертации приложениях.

К несомненным достоинствам работы следует отнести владение И. В. Романовской шведским языком на очень высоком уровне, что позволило ей привлечь максимально возможное для настоящего исследования число источников и осуществить самостоятельный «обратный» перевод. Автореферат диссертационного сочинения демонстрирует прекрасную осведомленность автора в литературоведческих вопросах, касающихся как творчества А. Платонова в целом, так и отдельных категорий (жанр, образная система, художественный прием, поэтика, сюжет, семантика и др.). И. В. Романовская использует, кроме того, обширный контекстный план, связанный с русской, шведской и мировой литературой и культурой.

Досадным упущением авторефера является отсутствие в его тексте определения «рецепция», хотя на с. 9 уточняется, что содержание этого понятия раскрывается во вводной части диссертационного сочинения.

Не совсем понятным оказывается употребление инициалов «А. П.» рядом с фамилией Платонов в названии исследования. Чем это обусловлено? Нам представляется, что в данном случае происходит смешение настоящего имени писателя и его псевдонима, в котором своеобразно закодировано имя отца (Платонов = сын Платона), ставшее фамилией. Хотелось бы получить исчерпывающий ответ автора диссертационного сочинения по этому поводу.

Дважды в тексте работы используется обозначение «фрагмент»: при рассмотрении концепта «ветхие опушки» в «Происхождении мастера» и при

анализе «евнуха души человека» в «Чевенгуре». Насколько полно и точно выбранное слово соответствует описываемому материалу как в первом, так и во втором случае?

Автореферат отвечает требованиям, предъявляемым к исследованиям, представленным на соискание искомой степени в соответствии с п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а соискатель Романовская Ирина Валерьевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.01.01 – русская литература и 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература стран германской и романской языковых семей).

15 апреля 2019 года

Кандидат филологических наук,
специальность 10.01.09 – фольклористика,
научный сотрудник сектора фольклористики
с фонограммархивом Института языка, литературы
и истории Карельского научного центра РАН

Лызлова Анастасия Сергеевна

185910, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Пушкинская, д. 11,
Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН –
обособленное подразделение Федерального государственного
бюджетного учреждения науки Федерального исследовательского центра
«Карельский научный центр Российской академии наук»,
+7 (8142) 78-18-86, illh@krc.karelia.ru



Верно! Продолжаю легловой А. С.
М. А. Задействовано директором по научной
работе к.и.н. Михаилом Ю.Ю. Ткачевым

15.04.2019